

Wylre. Q. 201. (Go.)

1. E₁sto ho. ndar ena sperswar hi. onto
sentsa bay
2. mans vrand e₁sto blo₁mo gaⁿ na: t ma: ko
3. alowil spreⁿz ho nox me^aale. in mi.^o
me₁t mas^o
4. gra: vr e₁zo listix we₁rak
5. vrtat si. sp kre. ga ho bafmolt bru. t
6. dar sri. no we₁rak^o ha: dno splent^o in
xig^o vng^o
7. dar sipar legda xon lipa a: f
8. in di fabriq is niks to xi. n
9. ho m dix hi. o mi. k^ono ko
10. me. i: star tabes fe: r gla: xar be: r- gle. shos
11. b^ori^o is twi. o ki. lo. ki. o
12. ho hobs me₁t vi: vr dri. lit^o wi: n
u: t x^odr^o. g^o
13. he. wul mi^o me₁d^o knip^o h^o. u^o w^o
14. Ix^o si kn^o. i: x^o xi. n
15. vastels. v^ont we. t ne: t fo: l mi. o x^owi: t
16. Ix^o bin bli^o dadix ne: t me₁tan me₁t x^o-
gan^o b^oin
17. Ix^obat ne: t x^odo: n hys^o vrant
18. we. hadst x^odo. n- de. de. do. a: ki. mt
19. sp^oin- sp^onow^o- stobyst^o
20. pats- ma: t^o- bay- bana. u^owt- v^orvi. o^ot-
we. i: f- be. nt- fyda u. o^or- samp^olo^o-
he. k- kwak^ort- pi. o^ol
21. de. he. l ha. n dr gans^o weldan e. in
22. Ix^o tal dix kre^okas xe: v^o
23. in^ola^ont li. o^o fo: l a. u^o si. o^o a: fbre. ko
24. o had^oon ku. o d^ono^o bi. o^o kri. o^o
25. ge. f mi^o twi. o bre. i: f ste. in- bre. i: o^o-
do bre. i: t^o
26. dat stan b^olt ste. i: t^o ne: t mi. o
27. de. ma. n had^o le. v^o wi^o no^o gau. o^o to hi. o^o
28. dar lys^o for is ne: d^oigon hi. o^omol g^obl^o. v^o
29. do su^oolk^oig^o x^ont me₁tan me₁star na^o do xi. o^o x^owi: s
30. Ix^o kan to^o ne: t ho. mo vy: r dad^ox^ore. t
b^oin
31. do de. ro dr^oig^o ge. n li. n^oto. t^ome. l
32. he. kan^oet x^o. we₁rak^o he. ka: t ke: spin
33. ste. g^oin^ono^o ste. o^ol in di. bes^om
34. ne. o^o me₁ti he. i: g^olo we. t ne: t mi. o^o
g^osp^o. o^olt
35. he. la ix^obal twi. o^o ki. o^o vrt^oix^oro. fo
36. di fe. r e₁s ne: t ri: p do. xit no^ogon w^oto
he. n- of p^oet in - he. n (= meer harde
put, van een noot bijv).
37. ho x^ont^o we^o no^og^o v^oelt
38. ho had^oom i. o^o x^oets hel^ops v^oma: ko
39. he. kal^ot nu. o^o wi: t^o br^oe. n^o
40. ho ist^o me₁lok ha. u^o (= half) kwit
41. dar ma^on mo^ot fir x^on v^oro. u^o v^oko. mo
42. in do seld^o zw^omo e₁s x^ove: a^olix
43. o hat fo: l mul we₁rog im^odat^o ste. ro^og^o is
44. vi. o^o ly. i: ma^o do. do ha. u^o se. t fan
h^obo en di. o^o et a: nd^oar de. l
45. hel^obin^ostat be^od v^opl^oxt^o
46. o^ozo met^oole. o^o isu ve^od e^ozo ve₁rak^o
47. ho sp^oro^o var^o et wi: t^o fir in wed^oon^osp^o
48. dar gard^one: r kal dar b^o. u^om g^oalf^o
49. do^ogi. o^ota v^oinst^oar inst^o
50. o^o b^og^ont^o to. m^oo fy. o^o do v^oro. me₁s-
do hu. o^o me₁s- o^o t^o l^o. f
51. be^ost^o sp^ore. i: f- kwak^ort^o e. i: o^or- v^oro sp^ore. i: o^o-
u: t sp^ore. i: o^o- fo^or br^oe. i: o^o- u: t br^oe. i: o^o-
ve: dix ma: ko- me₁ sp^ore. i: o^o- on b^oto^oram
smi. o^oro
52. di v^oro. u^o hat^o: r ho. ro l^oto a: fkn^oip^o
53. ho^o pap- of vad^oar had^oom he. s^o fo: r
la. n^o no^ogon su. o^ol^oto ga^on
54. Ix^o b^oom a: f x^oro. no im ku. o^o la: t lang^o
ho wa: tar to ga: n
55. va: l ve. zo xy: t mon in de. ste. rik ne: t fo: l

26. ε.δσ φστ σεντ νε:τ φρ:λ υε:τ
27. δσ σ.υρ σφρ στε:ετ βι δσρ σ.υρ-σφ αν δσρ κε:τ
28. ιγσνσ μι:σδ ιχστ νοχ τσ κσ.υ δλμ τσ κσ:τφσλσ
29. δι κε:τσχφ:φτ κλσ:ρ λε.γ ιχστ νε:τ
30. κε:τ ρσκστ φε.δ ανσνσ στστς
31. εν δε.ν τι:τ κσ.μ δι:σρ κι.ε. δσρ φσ.ρ νσ.δσ κε:σρσσ
32. δσρ πα:τσρ λσχτστς λευον κι:σρ υυλμα:γδισ
33. du κσ.χσ μιχ υα:λ με du λσχσ νικς τε.γσ μιχ
34. δσ zwalβσρ κλσρ γα.υ τρυκο.μσ
35. γε:στσ κυ.φ νε:τ κσ:τσ
36. ε.τσ λσ σ.υχ ε.σρ κι:σς
37. λσ μο.τσρ ε:σ κσφστ - σ κανε:τ μι:σ νσρυ.στ (= vooruit).
38. στ ιχσνσ υε:σρσ δα:χσυε.λ εν σδιχσνσ γσ.υρ σ. υσντ
39. dat φληκικσ λσβδσ ~~βλσ.στς~~ υφ:τ
40. δσ. ιχσνσ βσφ εν δσ καν
41. ιχ υδλ δατσρ φσξσνσ βρε:φ βρεχ
42. ιχσφιν αμι. κσρτ
43. ιχ καν με:τ χε:ιν δυε.σδρι.υσρσ αν γυ.ν
44. νσ.δσρ ανσρσ φρανσ νσρστ φε:τ φλρ δσ νυφ κσρ
45. ιχσβρβιτς φι.βσρ αλναυ.σρσ νο.σν
46. δσ φσν φαν δσρ κυ.σνιγ ιχσ.υχ σδδσ:τ χσυε:σ
47. υε:τ λτσνσ υα:γσμε.κσρ υυ.σνσ-σνσ βσ.χ
48. δι ρυ:λσ κσβρ λαν δσ:ν
49. ιχ λσ.σφ χσ υσ.στσρ νσ:ν
50. στ κινσκσ υσ:ρ δυ.σφ φυ.σρ δατσστ κσ:τσ δε.σφσ

21. κσν υ.σρσ εν κσν σ.υγσ λσ.υφσ
22. κσ.ρ με.τς ισ με.δσ μεγσλκσ νογσνσ βσφ χσγανσ αν βρδ. μσλσ τσ φλσκσ
23. δσ. ιχσνσ φρσ.τ φαν δι λσδσρ
24. κε:τ βσγσσ κελ τσ κε:κσ
25. δσ βυ:ι λφ.γδσ νιγλανσφσς χε:λ εν κι:γδσ.μ
26. κλνσ μο.νδ ιχ δρυ.σφ φαν δσρ δυ.σφ
27. δε. υε.χ δρι.σντ - κεδιχλμ
28. ιχσλ φλρ δσρ κλε:ιγσ στρυμκσ
29. δσρ γε.τσ βσγ ισ κσρστ χσγανσ δλκσχσν κυ.σφ εν δσρ κσ.υσ (= halve keel) -σφ δσρ γε.τσ βσγ ιχσνσν κυ.σφ χσστικτ
30. κσ λε:εφσ υσ:ρ κσρτ με.τσ χσ:τ
31. εν δσρ φι:σμ ιχστστ βε:λβτσ
32. σνσ φστσρ μο:τ φσ.β κινσ μικσ
33. λφ.γανσ νο. μσνσ κσ.τ
34. ιχ υε:ετ νε:τ υυ.σ ιχσμο:τ χσ. λφ.κσ
35. σνσ κφ.λσ κελδσρ ε:σ χσ.τ φλρσφ βε:ρ
36. ιχ μο.λσ σβλο:τρικσ αν φτε.ρσ κσρ τσ υε.δσ
37. ιχ με.δσδι:σφσ σφ.ρ ιγσνσ στσ.λ φσρσγσ
38. μσνσ βρο:ρ υσ:ρ μσ.εφ
39. δσρ με:λσφλο:ρ μακτμσ γρυ.στσ τυ.σρ
40. δι βσ.τσρ με.λσγ ιχ δλν εν κυ.σρ - φικσμ βρσκτσρ με:τ
41. νσρ κσ.υρσ δε.φστ κινσ υλσ ινσν υ.σρ
42. δσ. ισ νιγλ υφσμ τσ κε:γσ -σφ δσ. ισ νιγλ υφτσ κε:γσ
43. κε: κλ. με.νυ.σδχσν μσνυτσ λσ:τ
44. εν ιτσ: λιφσ κιντ φυ:ρ φυφσνδσ βε:ρσχ
45. δσρστσ δσ. υφ.τσ δυφσ
46. ι μαστρε:χ (Maastricht) κσβσ λσσ φσκ φαν δσ βρσκ χσυα:ρσ
47. δσ μο.λσσ φφ.σρ ανσ κσ.μσ κι:κσ
48. κε: ισ φα.λφ.υσ γσκσ.μσ με.δσν φλινκσ βσ.φχελτ

107. di dy.ər is fa bə. kəkə.ʷt xəmak
 110. ən gətəkə.ʷwə vəkə.ʷw mət kəkə ni.ʷnə
 111. I xəp hi gra:s xəxi.ʷnt mət wə.ʷr gē:ʷnə
 gə.ʷwə xə.ʷt

112. dər bəyʃər xē.tatət nəx tər dy.ər
 I xəm tər bū.ʷ

113. bəkə - I x bək - du bəkə - hē. bək -
 bəgdə hē. - vi.ʷr bəkə - I x bəgdə - du
 bəgdəst - hē. bəgdə - vi.ʷr bəgdə -
 vi.ʷr həkə gəbəkə

114. bē.ʃə - I x bē.ʃ - du bē.ʃt - hē. bē.ʃt -
 vi.ʷr bē.ʃə - bē.ʃə vi.ʷr - I x bə.ʷn - I xəp
 xəbi.ʷnt - bi.ʷndə xi.ʷx

115. hək d i xə k l e : i n t m e h ə d i x ə f i n t

116. du kəkəs hi. ē:ʷr kəi. gə vəkə mə:t

117. hē. kat xəxəxtatəm am i x səl d i n k ə

118. də mə:t səxtatə xəli:k kə.ʷw

119. də. wə.ʷə vi:f p r i : s

120. əndər dē.n ē:ʷk ligə və:l ē:kələ

121. ət wə:tər kə.g d a : lək - hət kə.g d
 ə.ʷl

122. ət hək.ʷt is nəx r ə p : n - hək d i s p ə s
 xəmi.ʷnt

123. m a j ə n ē : s m a : k ə x ə f a : n d ə r d ə.ʷl
 f a : n ə n ē : ʃ

124. d a t b ə m k ə k a l d ə. s l ē x w ə s ə

125. dər pəʃtə.ʷr kat xə.ʷwə wi:n

126. ə. k ə.ʷt h u. x i x ə : f x ə b r ə.ʷnt

127. d ə m ē l ə k s p r i d i x u t ə k n d ə r f a : n d ə k ə.ʷw

128. dər kəkər hu.t fən də kəy tək

129. də bə.ʷm fərn də ʃəʷəkək bē:ʷgə
 d i r ə x t ə r l ə s

130. də t w i : ʷ p r y : s ə k ə. m ə n ə b u : ʷt ə

131. xə həkə n ə m b ə n d e n b l a : ʷw g ə h a : ʷə

132. də s a : ʷr is xət ʃ t ə p

133. dər ʃ n i : ʷ l i g d i k

134. hək d i x ə n i : ʷ w i x e : t x ə l i : ʃ ə d a d i x
 t i x ə x i : ʷ n h ə p

135. hē.ʷl (= Boerlen) wē.t nu. ə g ə n ə n y ʃ ʃ t a t

136. du.ʷn - I x du.ʷnət - du dē:ʷxət - hē. dē:ʷdət -

vi.ʷr d i n d ə t - d i : ʷr d ə.ʷdət - x i. d i n ə t -

I x d o.ʷxət - du d o.ʷgət - hē. d o.ʷgət - vi.ʷr

d a g ə n ə t - d i : ʷr d e.ʷgət - x i. d e.ʷgət - d o.ʷg i x

t a t - o f d e.ʷg i x t a t - d o.ʷg hē. ət - o f d e.ʷg hē.

ət m ē r - d o.ʷgə x i : ʷt m ē r - o f d e.ʷgə x i : ʷt m ē r

137. d ə e : ʷp ə - d ə e : ʷp k l e : t ʃ ə - d ə r d ə.ʷ p ʃ t e : i n
 d ə s ə l d ə.ʷt ə

138. dē.ʃə - hē. dy.ʃt - hē. du.ʃt - hē. kat xə d ə.ʃə

139. b i n ə - I x b i n - du b i n s - hē. b i n t -

vi.ʷr b i n ə - d i : ʷr b i n t - x i. b i n ə -

b i n t h ē. - b o : n h ē. - I x h ə p x ə b o : n ə

140. Locale Landmaten: ə bu. n d ə r -

ən k ə.ʷw - m ə m ə r ə g ə

141. Locale Waternamen: g y : ʷl (= G u l l) -

d ə g l ə p (= G u l p).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: wi. lðər

De inwoners heten: wi. lðsɔ

Dun bynaam is: dɔ pæ:smæ:kras (pæ:smæ = verdroogd paardelonekruid)

Aantal inwoners op 1 Sept. 1947: 2413

Waarbestand. De voornaamste wijken zijn: zəndərsɔ (in het dorp) - E. tənəks
= Stenaeken) - E. kər. (= Ekenrude) - kə:stə:erɔx (= Keutenberg) - stəkəm (= Storkem) -
bɛ:tənks.və (= Beersehoven)

Het dialect vertoont weinig lokale verschillen. Er wordt geen Frans en door geboren inwoners van Wylre geen A.B.V. gesproken. De bevolking bestaat uit ± 65% landbouwers, ± 2% mijnwerkers, ± 15% overigen (handwerk).

Zegsman: H. Meertens, 51 j., geb. te Wylre, boekhouder, hegt hier altijd gewoond, dien al van Wylre, spreekt altijd dialect.